dorelan®

dormire bene vivere meglio

COLCHÓN

GARANTÍA COMERCIAL Y CUIDADO GENERAL DEL COLCHÓN

ED.01 REV. 00 2019

ESPAÑOL

Gracias por haber comprado un colchón Dorelan.
Desde hace más de 50 años, Dorelan fabrica colchones en Italia, valiéndose de personal altamente especializado y atento al cuidado del producto hasta en el más mínimo detalle.

Todos los procesos de la empresa se llevan a cabo respetando las Condiciones de «Garantía de higiene para colchones y almohadas» de B&T S.p.A. y del Sistema de Gestión de la Calidad estructurado según la norma UNI EN ESO 9001, ambos certificados por el Organismo de certificación Bureau Veritas.

Dorelan ha realizado el Análisis de Ciclo de Vida (ACV) según el método de la huella ambiental de los productos para el cálculo del desempeño ambiental de las líneas de colchones (de muelles tradicionales, de muelles independientes y de Myform) para conocer todos los flujos de materia/energía de entrada, las emisiones producidas y los flujos de residuos de salida asociados al ciclo de vida de estas líneas de productos, para luego poder actuar a fin de reducirlos.

GARANTÍA

Por «GARANTÍA» se entiende el restablecimiento de la conformidad, sin gastos, mediante reparación o sustitución del colchón o de sus componentes, en caso de defectos comprobados que se produzcan en un plazo de **5 años** a partir de la fecha de entrega del producto.

INDICACIONES GENERALES

El colchón está formado por un núcleo, que se encuentra dentro de una funda, y su uso previsto es exclusivamente el descanso, para lo cual es necesario colocar sábanas.

Los colchones Dorelan pueden ser utilizados por niños, adultos y ancianos, incluso en los siguientes casos:

- Personas autosuficientes con movilidad reducida.
- Personas postradas durante largos periodos de tiempo o de forma continuada (productos específicos: productos sanitarios antidecúbito).
- Personas con movilidad reducida que necesitan cambios de postura programados que deben efectuarse con la asistencia de personal especializado o adecuadamente capacitado (productos específicos: productos sanitarios antidecúbito).
- Personas afectadas por patologías crónicas o agudas no degenerativas del aparato musculoesquelético.
- Personas alérgicas a los ácaros del polvo (productos específicos: tejido de revestimiento de las fundas con tratamiento antiácaros).

Para el uso de productos que interactúan íntimamente con las personas, como el colchón, se necesita un periodo variable de adaptación subjetivo. En caso de que el colchón recién comprado emane olores, los mismos pueden considerarse normales e irán desapareciendo a lo largo del tiempo de forma directamente proporcional a la frecuencia de uso y ventilación del producto.

GESTIÓN DE LA GARANTÍA

La persona de referencia para la recepción y la gestión de reclamaciones es siempre el distribuidor en el que se ha realizado la compra, a quien Dorelan ha encargado la tarea de comprobar los defectos de fabricación. Las modalidades de intervención se acordarán posteriormente entre el distribuidor y el fabricante. Dorelan activará la garantía solo a petición específica del distribuidor. La garantía es válida solo si el colchón está en perfectas condiciones higiénicas. (Véase el apartado Validez de la Garantía)
El producto objeto de la reclamación será reparado o sustituido gratuitamente con el mismo artículo o, si estuviese fuera de producción, con uno similar disponible en el momento de la sustitución, según la última revisión del catálogo.

La posible sustitución o reparación del colchón o de sus componentes no extiende la duración de la presente garantía que, en cualquier caso, continuará hasta el cumplimiento de los 5 años, de acuerdo con lo previsto.
Todos los productos y los componentes sustituidos pasarán a ser de propiedad de Dorelan.

VALIDEZ DE LA GARANTÍA

La presente garantía será válida solo si se presenta un documento fiscal de compra que indique la fecha de compra y la razón social del distribuidor.
La garantía se considerará nula en los siguientes casos:

- Malas condiciones higiénicas, en particular si el colchón está sucio con líquidos orgánicos (Decreto Legislativo Italiano 81/08 para la protección de la salud de los trabajadores).
- Insatisfacción, a nivel subjetivo, de las prestaciones o características del producto que pueden observarse en el momento de la compra (por ejemplo, un colchón demasiado blando/rígido, que retiene/emana demasiado calor, etc.).
- Daños debidos al transporte o al desplazamiento que no se hayan reclamado en el momento de la entrega.
- Modificación del producto o de una parte del mismo.
- Uso impropio del producto o negligencia y falta de cuidado durante el uso o el almacenamiento.
- Deterioros debidos al desgaste normal o daños causados por el usuario (por ejemplo, agujeros o rasgaduras).
- Formación de moho después de 4 meses desde la fecha de entrega del producto; pruebas de laboratorio demuestran que, después de 4 meses de uso, la posible formación de moho deriva de una contaminación del ambiente exterior.
- Incumplimiento de las instrucciones presentes en el capítulo CUIDADO DEL COLCHÓN.

RESPETE LAS SIGUIENTES INDICACIONES

Se recomienda **no**:

- Acercar el colchón a fuentes de calor o llamas abiertas.
- Exponer el colchón, o partes del mismo, a los rayos solares de manera continua.
- Quitar costuras existentes o partes de las mismas.
- Quitar las etiquetas cosidas en el revestimiento o las protegidas por la funda interior del núcleo en los colchones desenfundables.
- Fumar en el ambiente en que se encuentra el colchón.
- Dejar el embalaje a la vista o al alcance de los niños.
- Doblar, enrollar o atar con fuerza el colchón durante largos periodos.
- Saltar sobre el colchón.
- Desmanchar el colchón o sus componentes con sustancias químicas agresivas o con solventes.
- Lavar la funda de forma diferente a la indicada en las etiquetas, en el caso de los productos desenfundables.
- Utilizar una plancha o un secador de pelo para secar el producto o una parte del mismo.
- Utilizar máquinas de vapor para efectuar el mantenimiento del colchón.
- Utilizar aspiradoras de alta potencia.
- Derramar líquidos sobre el colchón.
- Guardar el colchón en un ambiente húmedo o mojado o en un embalaje sellado.
- Efectuar intervenciones que no estén explícitamente descritas en la presente garantía.
- Uso de somieres de malla metálica.

En caso de dudas, póngase en contacto con su distribuidor.
Una vez finalizado el periodo de garantía, todos los costes de reparación o sustitución del producto correrán a cargo del usuario final. Dorelan no reconoce ningún otro tipo de garantía diferente de la presente. Cualquier concesión extraordinaria diferente a lo establecido en la presente garantía será responsabilidad exclusiva del distribuidor.
Dorelan declina cualquier responsabilidad por daños causados a personas, cosas o animales que deriven del incumplimiento de las instrucciones proporcionadas en el presente documento.

CÓMO LEER LA ETIQUETA DEL PRODUCTO:

Toda la información útil correspondiente al producto adquirido se encuentra en una etiqueta cosida en el borde el producto (banda lateral); en dicha etiqueta figuran los siguientes símbolos:

dorelan® dormire bene vivere meglio	Marca registrada
	Fabricante
REF	Denominación del producto
MAT.	Descripción de la caja / núcleo del colchón
TESS.	Indicación de la composición del tejido exterior de la funda
IMB.	Indicación de la composición interior de la funda. Si las dos partes de la funda tienen composiciones diferentes, con «IMB EST» se indica la composición de la parte de verano y con «IMB INV» la composición de la parte de invierno
WINTER SIDE / LATO INV. ↑ **SUMMER SIDE / LATO EST. ↓**	En caso de que las dos superficies de apoyo del colchón sean diferentes, en la etiqueta se indicará el lado de invierno y el lado de verano del producto.
LOT	Lote de producción
	Código de barras. Sirve para la gestión del producto por parte de Dorelan
	Lea con atención el manual de instrucciones antes de utilizar el producto
Solo para colchones desenfundables 30	Instrucciones de lavado Para obtener más información, véase el apartado INSTRUCCIONES DE LAVADO
Solo para productos sanitarios CE	Marcado CE de acuerdo con la Directiva 93/42/CEE y modificaciones e integraciones sucesivas
N° REG.	Número de registro del producto sanitario en el sitio del Ministerio de Salud

CUIDADO DEL COLCHÓN

Evaluación del somier antes de colocar el colchón:

Para aprovechar al máximo las prestaciones del colchón, la base de soporte debe tener las siguientes características:
- Somier de láminas con una anchura que no supere los 7 cm.
- Número de láminas por cada plaza (somier individual) ≥ 13
- Controle periódicamente el estado de las láminas del somier en las zonas que soportan más peso. En caso de pérdida de curvatura, solicite su sustitución para evitar daños al colchón (hundimientos, desgaste, etc.).
- En los somieres de matrimonio, compruebe la presencia del larguero central de soporte y de la pata de apoyo central.
- En los somieres de matrimonio, compruebe que el larguero central de soporte no esté curvado hacia el suelo (convexidad).
- Evite el uso de somieres de mallas metálicas.

Es importante saber que, en el momento en que se elige el colchón en la tienda, la capacidad de soporte del mismo puede estar influenciada por:
- La temperatura presente en la sala de exposición.
- La anchura del colchón: un colchón individual es un poco más rígido que uno de matrimonio.
- El tipo de funda del colchón: un colchón con funda bordada es un poco más rígido que un colchón con funda desenfundable.
- La cama en que se encuentra el colchón, en particular el somier, puede tener características diferentes de la que usa en su casa, lo que modificará las características de respuesta del producto.

Es normal que un producto igual al que se ha probado en la tienda tenga una capacidad de soporte ligeramente diferente al probarse en casa.
La empresa garantiza siempre la constancia de las características de soporte del colchón, ya que su Sistema de Gestión de la Calidad (con certificación UNI EN ISO 9001) regula, uniforma y controla todos los procesos de la empresa, para garantizar la constancia de las características del producto.

Ajuste inicial del colchón

Los componentes principales del colchón, como el tejido, la guata de relleno y el poliuretano se caracterizan por una alta elasticidad que asegura una calidad ergonómica única y una comodidad insuperable. De hecho, la elasticidad de los materiales permite que la superficie del colchón se adapte a los esfuerzos que debe soportar el producto, ofreciendo una capacidad máxima específica.
A lo largo del tiempo, el colchón se adapta a la persona que lo utiliza, lo que provoca leves aplanamientos en la funda o una ligera depresión en la plancha, en los puntos de mayor esfuerzo (por ejemplo, bajo la cadera o los hombros).
Esta característica fisiológica puede guiarse para permitir un ajuste uniforme y ergonómico de los materiales de relleno:
- En el primer año de uso es necesario girar el colchón (cabeza - pies) cada 4 meses para ajustar uniformemente el material elástico que compone el producto.
- Gire siempre (abajo - arriba) el colchón en cada cambio de estación (verano - invierno).

Utilice las manijas solo para colocar el colchón sobre la base de apoyo, no las utilice para los desplazamientos (que deberán realizarse solo si el colchón está completo: núcleo dentro de la funda).

Instrucciones generales de uso

Antes de hacer la cama, deje el colchón descubierto para que se libere el vapor de agua que se forma durante la noche.
Ventile el ambiente frecuentemente y durante periodos breves.
Se recomienda colocar un cubrecolchón Dorelan entre el colchón y las sábanas, para proteger el producto contra polvo y manchas.

INFORMACIÓN

Estampado de algunos tejidos
En productos iguales, es posible que la funda del colchón no tenga un estampado idéntico (es decir, que el estampado no se repita de forma sistemática y simétrica). Básicamente, el estampado del dibujo que caracteriza al tejido continúa a lo largo de todo el rollo que se utiliza para la funda, por lo que no se garantiza una repetición sistemática del dibujo en cada funda.

Frisado
El frisado es un fenómeno natural por el cual, en la superficie de los revestimientos de tejido de punto o en algunos tipos de tejidos, se forma una capa superficial de pelusa que se enreda y forma pequeños nudos o vedijas.

La ropa de cama, como las sábanas o los cubrecolchones, puede influir en la creación del frisado, ya que las fibras que la componen pueden unirse a las fibras del revestimiento del colchón y acelerar o aumentar este fenómeno.
Es posible limitar y ralentizar la formación del frisado de la funda del colchón utilizando ropa de cama de algodón 100 %, de alto espesor y lisa al tacto.
Evite el uso de ropa de cama de fibras sintéticas, de espesor fino y áspera al tacto.
De todos modos, la formación del frisado es inevitable, ya que es causado por el uso normal del producto.

Prevención de moho

El incumplimiento de las instrucciones generales de uso (por ejemplo, una ventilación insuficiente del producto y de la habitación) junto con las características del ambiente en que está ubicado el colchón (mucha humedad) puede provocar la proliferación de moho (que normalmente se encuentra en el aire en forma de esporas).
En este caso, la formación de moho no puede atribuirse a la fabricación del colchón.
Se recomienda comprobar periódicamente la superficie del colchón para prevenir/evitar la posible formación de este fenómeno.
Para prevenir la proliferación de moho, se recomienda:

- A los 2 meses y a los 4 meses de la compra, comprobar los componentes del producto y evaluar el estado de la funda, en toda su superficie, y el estado de toda la superficie de la plancha (si el colchón es desenfundable).
- Respetar las instrucciones generales de uso.
- Mantener una humedad relativa inferior al 65 % en la habitación.

En caso de que se derrame algún líquido sobre el producto o de mucha transpiración, asegúrese de secar bien la zona mojada o húmeda antes de cubrirla con la ropa de cama o gire el colchón de arriba hacia abajo. Atención: el aparente secado exterior del producto no corresponde necesariamente al secado completo de sus partes interiores.
En general, se recomienda colocar un cubrecolchón entre el colchón y las sábanas, para una mayor protección del producto.

Desgaste

Con el paso del tiempo pueden aparecer ligeras marcas debidas al uso normal del producto. Dicha alteración es un proceso natural que no compromete, de ninguna manera, las excelentes características técnicas y de comodidad del colchón.

Limpieza del colchón

Cepille delicadamente durante las operaciones de limpieza.
En caso de manchas, póngase en contacto con su distribuidor antes de intentar eliminarlas.
Si el producto es desenfundable, lave la funda respetando atentamente las indicaciones presentes en la etiqueta cosida en la funda del colchón.

INSTRUCCIONES DE LAVADO, SOLO PARA COLCHONES DESENFUNDABLES:

Antes del lavado, es necesario evaluar la capacidad de la cesta de la lavadora para comprobar que la funda del colchón, o una parte de la misma, no se aplaste demasiado ni se dañe durante el ciclo de lavado.

En particular, para cargas demasiado voluminosas, se puede evaluar el uso de lavanderías automáticas, que normalmente tienen lavadoras con mayor capacidad que las domésticas, o dirigirse a una lavandería de confianza.

Respete las instrucciones de lavado que figuran en la etiqueta:

30	Temperatura máxima 30 °C. Tratamiento delicado
	No blanquear
	No secar en secadora de tambor rotativo
	No planchar
	No lavar en seco

Además:

- Use siempre un detergente líquido, delicado y en pequeñas cantidades.
- Centrifugue a 800/1000 rpm.

Al final del lavado:

- Al final del ciclo de lavado, extraiga delicadamente los elementos.
- No estruja ni retuerza la funda del colchón.
- Seque la funda del colchón manteniéndola extendida, sin colgarla y sin exponerla a la luz solar directa ni a fuentes de calor directas.
- Durante el secado, sacuda y golpee delicadamente el acolchado para mejorar su secado y dividir las fibras.

TOLERANCIAS DEL COLCHÓN EN EL MOMENTO DE LA COMPRA

Los productos acolchados, al estar formados por material elástico, están sujetos a pequeñas variaciones de medida respecto a las medidas nominales. Esta característica es tan natural e inherente a la naturaleza del producto que se ha elaborado una norma europea, la norma UNI EN 1334, para regular las variaciones dimensionales.

La norma se usa como referencia cuando es necesario asegurar el acoplamiento correcto entre los diferentes componentes de una cama (por ejemplo, el colchón que se colocará en una cama, etc.), de modo tal que, teniendo en cuenta todas las posibles variaciones dimensionales, la cama acabada sea conforme.

La empresa define las siguientes tolerancias para las dimensiones nominales de los colchones:

Colchón completo (con funda) Tolerancia respecto a las dimensiones nominales		
	Destino del colchón	
	apoyado sobre bases (somieres) sin bordes, cabecero ni pie de cama	destinado a colocarse en una cama o en un sofá (UNI EN 1334)
Anchura	**± 2 cm**	**- 2 cm**
Longitud	**± 2 cm**	**- 2 cm**
Altura	**± 1 cm o 10 %, según el valor menor**	

TOLERANCIAS DE LA ALTURA DEL COLCHÓN DURANTE SU USO

El acomodamiento de los materiales de relleno a lo largo del uso del producto es fisiológico y no constituye un defecto; por lo tanto, además de una tolerancia bien definida, es necesario establecer cuándo se trata de un acomodamiento y cuándo de un defecto de hundimiento.
Para definir una tolerancia para la atribución del defecto de hundimiento, en los colchones con funda en uso, se interpreta lo que establece la norma UNI 10707.
Esta norma considera conforme la pérdida de altura de los colchones acabados de **≤ 1 cm + 5%** de la altura original del producto, durante su uso.
A título indicativo y no exhaustivo, a continuación, se indican las diferencias, debidas al uso, de las alturas de los colchones acabados que se consideran **conformes**:

Colchón completo (con funda) Tolerancia de las variaciones de la altura durante el uso	
Alturas nominales (cm) de colchones acabados con funda	Tolerancia de hundimiento (cm) ≤ 1 cm + 5%
18 - 21	**Hasta 1,9**
22 - 25	**Hasta 2,1**
26 - 29	**Hasta 2,3**
30 - 33	**Hasta 2,5**

UNA ACCIÓN DE RESPONSABILIDAD SOCIAL

Al final del uso, le invitamos a realizar una acción de respeto por el medioambiente y de solidaridad, evaluando la posibilidad de darle una nueva vida al colchón; diríjase a una organización sin ánimo de lucro local, que se ocupe de recoger el producto y utilizarlo con fines de beneficencia.

RECOGIDA SELECTIVA

Al final de su vida útil, el colchón debe entregarse a los sistemas públicos de eliminación y reciclaje de residuos.
Los materiales de embalaje también deben enviarse a la recogida selectiva:

- Nailon del embalaje de revestimiento → plástico
- La tarjeta QR se debe conservar; si se elimina:
    - Lazo → residuos sólidos
    - Tarjeta de cartón → papel

En cualquier caso, deberá respetar las indicaciones de su Municipio.

Esta garantía se considera **adicional y no sustitutiva** de ningún otro derecho del consumidor/comprador del producto.

WWW.DORELAN.IT

CONTACT US

B&T Spa

Via Due Ponti, 9
47122 Forlì - Italy

Online

Email: assistenza@dorelan.it
website: www.dorelan.it